Can "Smart Import" create smart learning content?

Jue Wang Szilas

Patrizia Birchler Emery

Centre for Continuing and Distance Education (CCDE)

Outils IA

H5P Smart Import :

Outil permettant de générer automatiquement du contenu interactif à l'aide d'un moteur d'IA.

Nolej AI :

Plateforme reposant sur OpenAI pour créer et concevoir des ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants.

gered Script through MOOC_with video
rsity of Geneva

Presentation   1 / 8

World Endangered
Writing Day

Endangered
Alphabets

Starting Soon...

2:00 PM - 2:45 PM EST (UTC -5)

Teaching an Endangered Script
through MOOC

SPEAKER — Jade Jue Wang Szilas

0:00 / 32:36

**Teaching an Endangered Script through MOOC _ Jade Jue
Wang Szilas_edited.mp4**

All-in-One course

Generated 50x faster with NOLEJ AI

beyond photography
broncolor scope

RTI

Learn, test, practice, and make your learning stick in one go.

Let's start!

https://h5p-live.nolej.app/documents/c1e9e42c-1714-
4b96-9184-2ab3ba37eab5/previews/ibook/index.html

The result : https://h5p-live.nolej.app/documents/deccc566-2605-
49fc-9a06-e564120e838f/previews/ibook/index.html

Tests avec Smart Import et Nolej

Teaching an Endangered Script through MOOC

Manual mode
Review and validate each step of the AI-generated interactive material in real-time..

Select a language:

English ▼

⬆ Upload file   🔗 **Use URL**   ☰ Type text

🔗 https://www.youtube.com/watch?v=R2tjGxegE2U

Reading level: ⓘ

Similar to the source ▼

Create microlearning

Édition de la transcription...
1 heure avec l'assistance de Grammaly

215 issues addressed
All clear!

← Home

Extend y

Editing

35415 / 50000 max

ⓘ Please take a look at the transcription below.In this step, make sure we got everything right(AI analysis is done only when there are at least 500 characters, up to 50000 c

Title
Teaching an Endangered Script through MOOC

Manual mode Save **Continue**

B I H1 H2 H3

35851 / 50000 max

Good night, wherever you are around the planet. Welcome to the continuing adventures of World Endangered Writing Day. So one of the really interesting... issues facing any consideration of scripts beyond the mainstream is that they may have a purpose, a usage, a domain, a method of communicating information that is entirely different to what it is that we in the West are used to. Instead of thinking in terms of translation, and of course those of you who are professional translators already know this is a no-no, instead of thinking of translation as being this word means this, and realizing that making that bridge is like a big cultural journey in itself, you know, what happens when you have a translation of script to the point where The people who used it, the reasons they used it, the degree to which it was public, the way it was taught, and the way it appears to the eye is utterly different to us, to what we are used to. And I was fortunate enough to talk on several occasions with our next guest.

while she was in the process of sorting out how do you do that? How do you make that extraordinarily multidimensional set of leaps? when you are introducing somebody to not only a new script, but an entirely new culture and an entirely new way of understanding script itself. So I am delighted to introduce my friend Jade, who has spent several years now developing a massive online course that introduces the Dongba script, which is one of the, I would call it, traditional minority scripts of China, and has been grappling with all of these challenges. So, Jade, thank you so much for joining us. Good morning, afternoon, or good evening, my dear colleagues and friends. Yes, I'm from Geneva, and it's evening now.

I'm Jade Wanzilas from University of Geneva. And thank you very much team for your invitation. And thank you and your team for organizing this exciting event. Brilliant. And to those of you who are unfamiliar with the Dombo script, then that is exactly what is behind Jade looking like. And I think there's a pun here, wallpaper. Right.

So I. So there's so much for you to talk about and it's visually so interesting. Plus you have some wonderful video materials as well. So for once, I'm just going to shut up and stand aside and leave you to tell our audience about what you were working on and now what you have in fact achieved and launched. Thank you.

Thank you very much, Tim. I'm so glad to have this opportunity to present the MOOC, M-O-O-C, Massive Open Online Course. The title of the course is Initiation to the Dongba Script. And my background, you will see that is manuscript, Dongba manuscript that I found in the Museum of Lijiang in China this summer. And so what is Dongba script? And it is a hieroglyph-like writing system used by the Nazi ethnic group in southwestern China with around 300,000 people. It's often called the world's only living pictographic script because the Nazi shamans, known as Dongba, still actively use it for religious rituals, interpreting sacred texts, and preserving history. And the Dongba ancient script was inscribed in the UNESCO memory of the World Register in 2003 as a documentary heritage.

1. Mots-clés
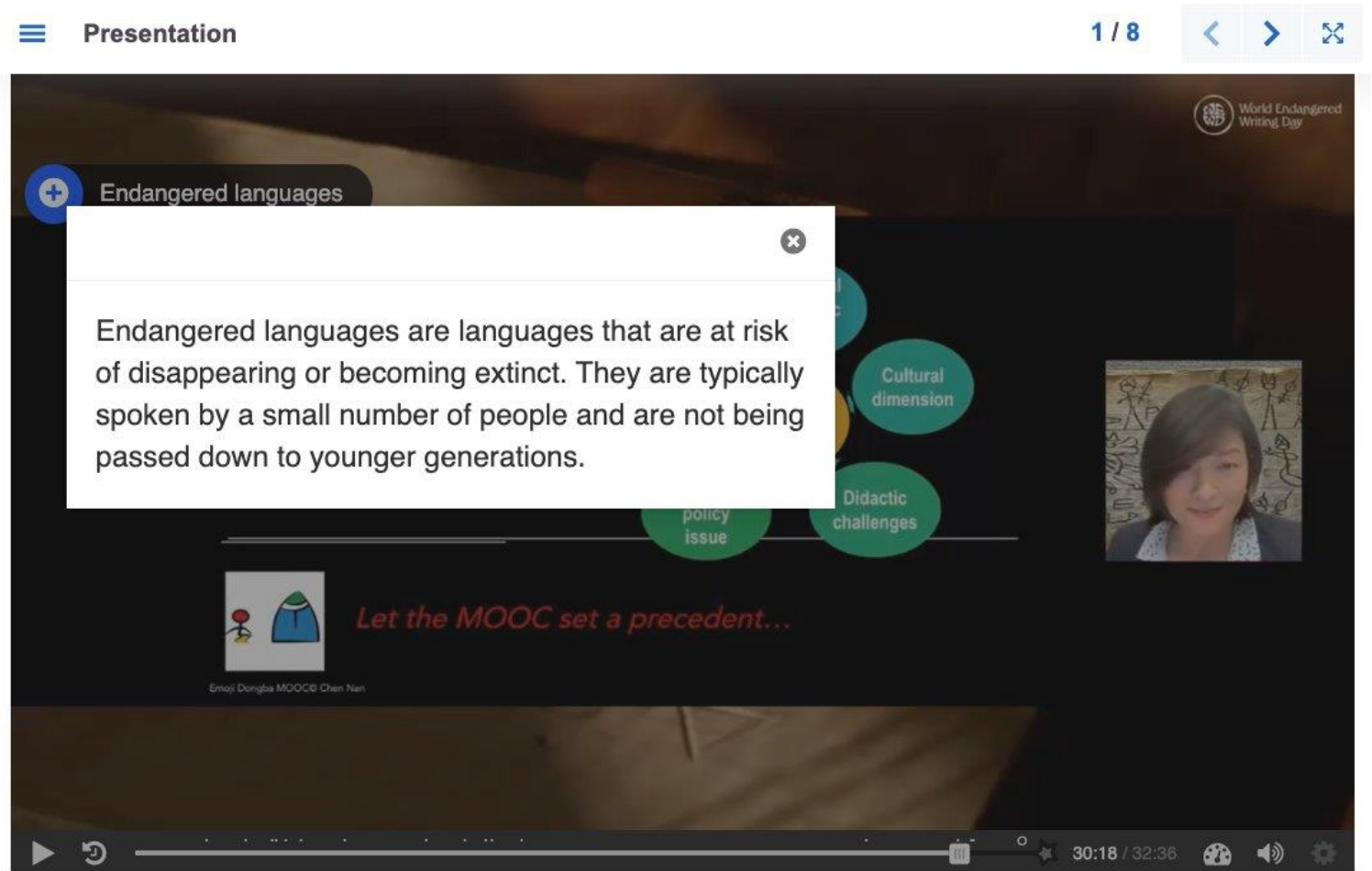
2. Questions de présentation
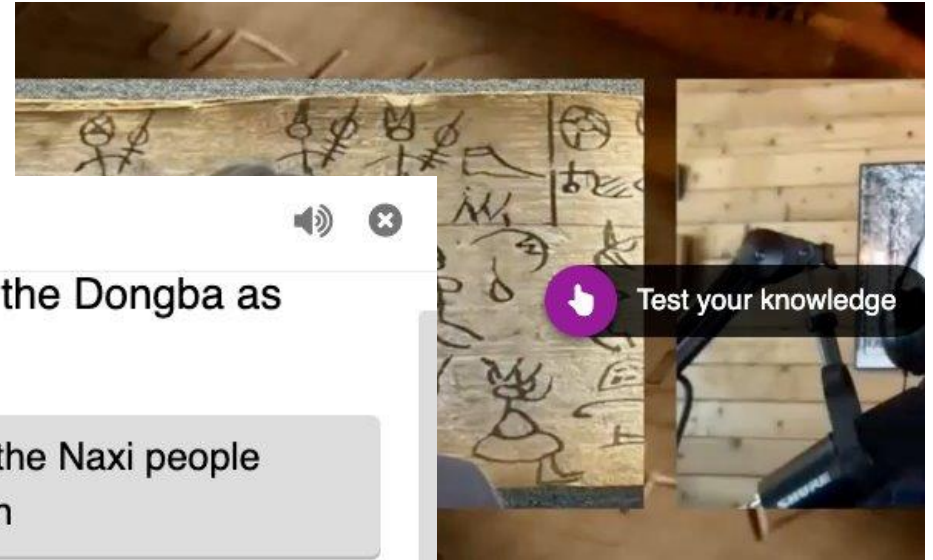
What are the two main roles of the Dongba as discussed in the lesson?

They are the political leaders of the Naxi people and maintain the Dongba religion

They perpetuate the scriptures and rituals of Dongba religion and are the sages of the Naxi people

They are the artists of the Naxi people and the creators of Dongba script

They are the teachers of the Naxi language and the keepers of Dongba culture

Test your knowledge

3. Glossaire

> **Badge**

> **Character learning**

> **Citizen science**

˅ **Cultural heritage**

Cultural heritage refers to the legacy of physical artifacts, traditions, and practices that are inherited from past generations and are considered valuable and worth preserving. In the context of the MOOC, the Dongba script and the Naxi culture are considered cultural heritage. The MOOC aims to preserve and revitalize this cultural heritage by providing education and raising awareness about the Dongba script and the Naxi culture.

> **Culture section**

> **Digital preservation**

> **Discussion forum**

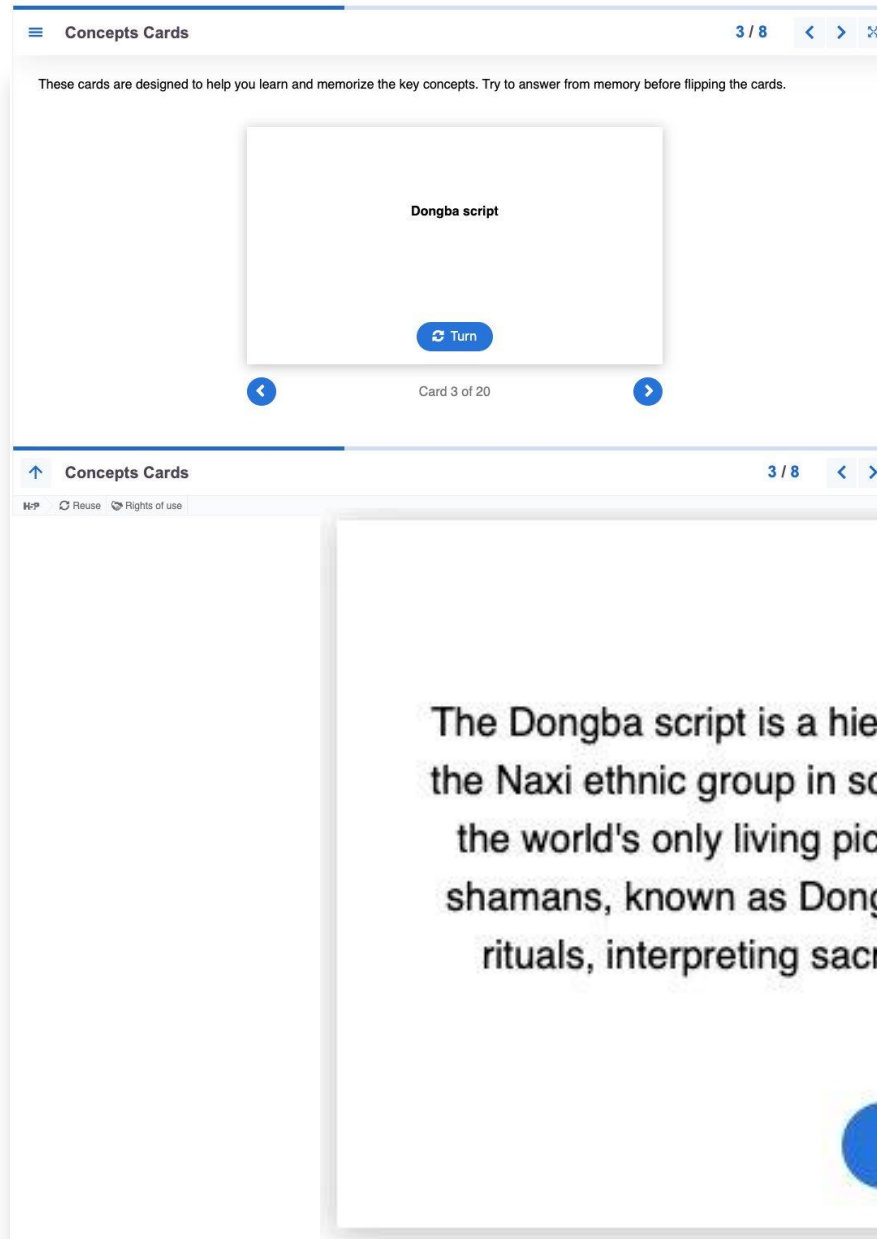> **Dongba script**

> **Endangered languages**

> **Learning environment**

> **MOOC**

> **Memory of the World**

> **Multilingual interface**

> **Multilingualism**

> **Naxi culture**

4. Cartes de concepts

These cards are designed to help you learn and memorize the key concepts. Try to answer from memory before flipping the cards.

Dongba script

Turn

Card 3 of 20

Reuse   Rights of use

The Dongba script is a hieroglyph-like writing system used by the Naxi ethnic group in southwestern China. It is often called the world's only living pictographic script because the Naxi shamans, known as Dongba, still actively use it for religious rituals, interpreting sacred texts, and preserving history.

Turn

5. Quiz

Quiz

Why is the Dongba script in danger of falling out of use?

- The script is difficult to learn and understand.
- The Naxi ethnic group is becoming smaller in population.
- ✔ The transmission of the script and the Naxi Dongba culture is at risk.
- The script is not recognized as a legitimate form of writing.

⭐ 1/1

Quiz

6. Glisser et déposer

Drag the words into the correct boxes

- A **Badge** ✔ is a digital representation or symbol that is awarded to individuals as recognition of their achievements or completion of specific tasks or courses.
- **Citizen science** ✔ refers to the involvement of the general public in scientific research and data collection.
- **Cultural heritage** ✔ refers to the legacy of physical artifacts, traditions, and practices that are inherited from past generations and are considered valuable and worth preserving.
- **Digital preservation** ✔ refers to the process of protecting and preserving digital content, such as documents, images, or recordings, for long-term access and use.
- The **Dongba script** ✔ is a hieroglyph-like writing system used by the Naxi ethnic group in southwestern China.
- **Endangered languages** ✔ are languages that are at risk of disappearing or becoming extinct.

⭐ 6/6

H·P Reuse Rights of use

7. Flashcards

These flashcards are designed to help you learn the main topics and ideas covered in your course.

What is the Dongba script and who uses it?

Turn

Card 4 of 11

H-P Reuse Rights of use
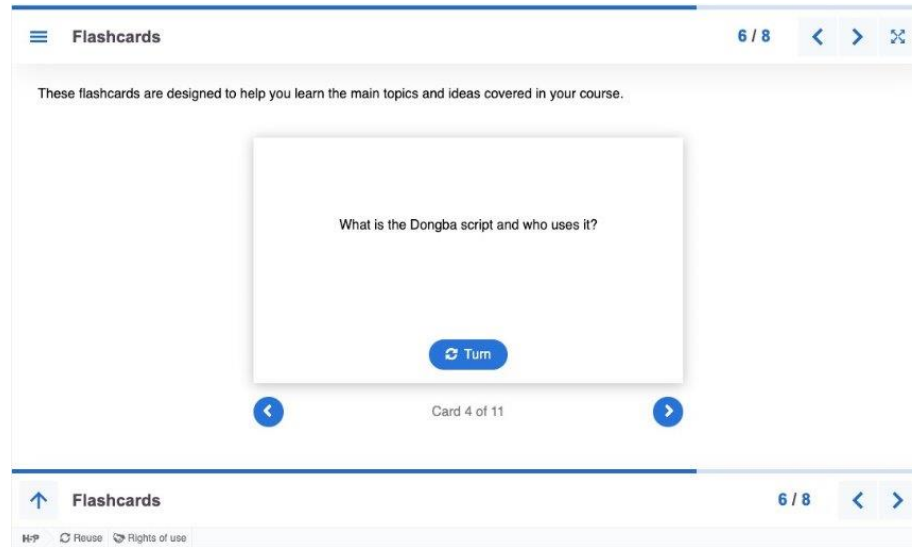
The Dongba script is considered to be the last pictographic script in the world, used among the Naxi people in southwest China by Dongba priests during their religious ceremonies.

Turn

Card 4 of 11

8. Résumé

Abstract

The University of Geneva, the National Institute of Oriental Languages and Civilizations in France, and the Beijing Language and Culture University in China have collaborated to create a Massive Open Online Course (MOOC) called "Initiation to the Dongba Script." The MOOC aims to preserve and revitalize the Dongba script, a hieroglyph-like writing system used by the Naxi ethnic group in southwestern China. The script is considered the world's only living pictographic script and is in danger of falling out of use. The course teaches 300 basic characters through various activities and follows didactical principles that prioritize the transmission of the script and cultivate visual discrimination ability. It offers a double culture perspective, exploring both the graphical culture associated with the Dongba characters and the main features of Naxi culture. The MOOC consists of seven modules with five sequences of learning activities, encouraging engagement and collaborative learning through online community forums. The course provides instructional videos in multiple languages, with subtitles and downloadable transcription files for review. Exercises focus on visual discrimination and generating compound characters, while handwriting practice enhances practical skills. A character database is provided for review, and the culture section and discussion forum enrich participants' understanding of Dongba writing and allow interaction with fellow learners. The MOOC has received positive feedback, with high satisfaction rates and a high participation rate. The multilingual interface of the course has received mixed feedback, with some participants appreciating the diversity and others finding it time-consuming. The presentation on multilingualism and the preservation of endangered languages and scripts in MOOCs highlighted the importance of multilingualism in enriching the learning experience. The potential impact of a multilingual MOOC was discussed, aiming to revolutionize attitudes and practices towards endangered language conservation. The urgent issue of digital preservation of endangered languages and their cultural significance was emphasized. The MOOC will soon be launched in Chinese and French, inviting participants to register and explore the cultural heritage of the Dongba script. The presentation concluded by showcasing a Dongba script in the Nashi language, highlighting the diversity of endangered writing.

Keypoints

- Translation is not just about word-for-word meaning, but also about understanding cultural context.
- The Dongba script is a traditional minority script of China used by the Naxi ethnic group.
- The script is considered the world's only living pictographic script.
- The Dongba script is in danger of becoming extinct.

Summary

Initiation to the Dongba Script: A Multilingual MOOC for Preserving Naxi Culture

The University of Geneva, the National Institute of Oriental Languages and Civilizations in France, and the Beijing Language and Culture University in China have collaborated to create a Massive Open Online Course (MOOC) called "Initiation to the Dongba Script." The Dongba script is a hieroglyph-like writing system used by the Naxi ethnic group in southwestern China. It is considered the world's only living pictographic script and is used by Dongba shamans for religious rituals and preserving history. The script has been inscribed in the UNESCO memory of the World Register as a documentary heritage. However, it is in danger of falling out of use. The MOOC aims to preserve and revitalize the Dongba script and Naxi culture by providing a multilingual interface and teaching 300 basic characters through various activities. The course follows didactical principles that prioritize the transmission of the script and cultivate visual discrimination ability. It also offers a double culture perspective, exploring both the graphical culture associated with the Dongba characters and the main features of Naxi culture. The MOOC consists of seven modules, each with five sequences of learning activities. The course encourages engagement and collaborative learning through online community forums.
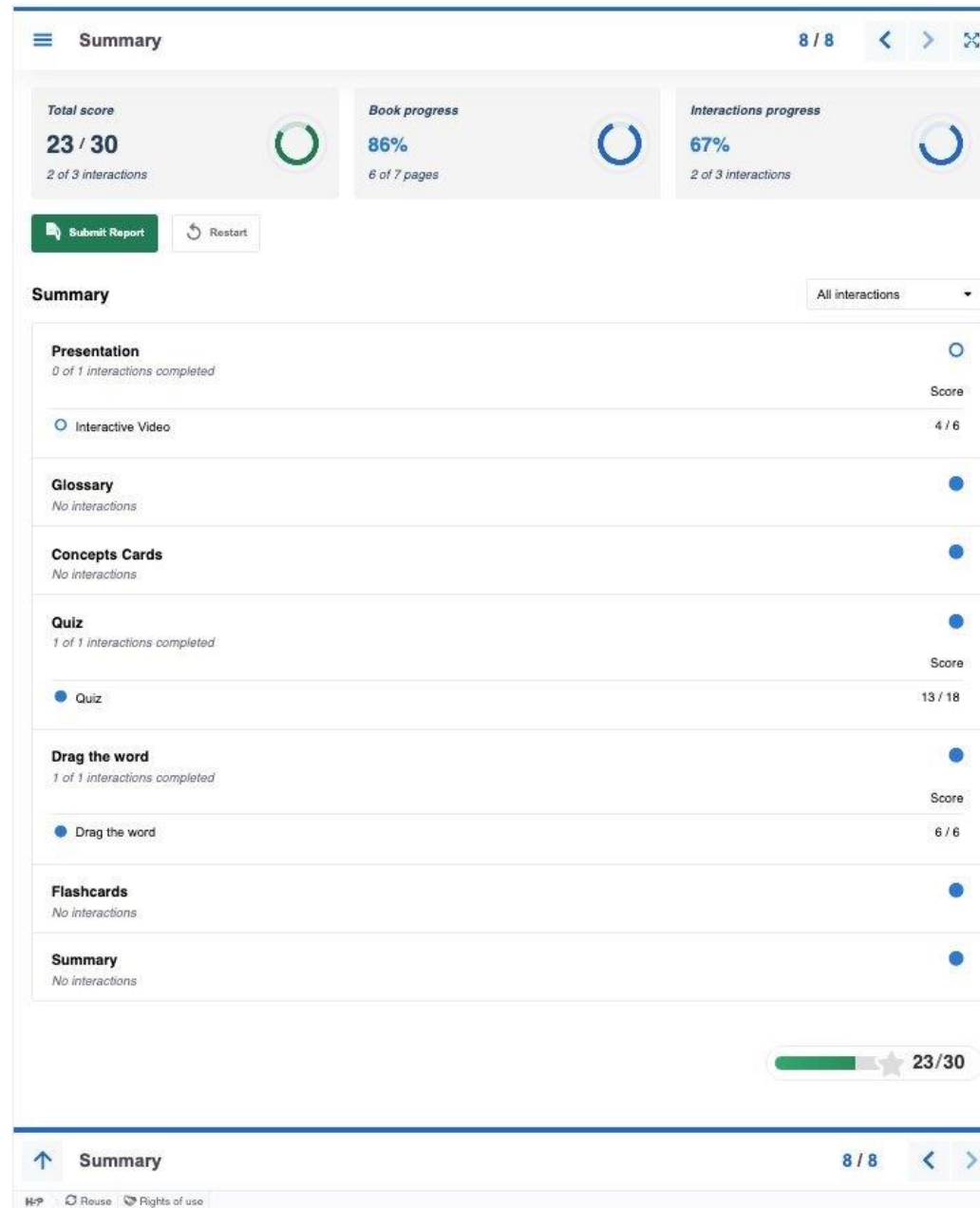
Exploring Dongba Characters and Naxi Culture: A Comprehensive MOOC Experience

The Dongba MOOC is designed to guide learners through the learning path of Dongba characters, with exercises and quizzes to assess their understanding. The aim is to explore different aspects of Dongba characters and learn how to write them. The instructional videos are available in multiple languages, with subtitles and downloadable transcription files for review. Exercises focus on visual discrimination and generating compound characters. Handwriting practice enhances practical skills. A character database is provided for review. The culture section and discussion forum enrich participants' understanding of Dongba writing and allow interaction with fellow learners. The culture section includes presentations, interviews, and discussions on various topics. The MOOC received positive feedback, with high satisfaction rates and a high participation rate. The decision to implement a multilingual interface was aimed at maximizing learning support and creating a multilingual environment. Feedback on the multilingual interface was mixed, with some participants appreciating the diversity and others finding it time-consuming. Overall, the Dongba MOOC aims to provide a comprehensive learning experience on Dongba characters and culture.

Multilingualism and the Preservation of Endangered Languages: The Impact of a Dongba MOOC

A presentation was given on the topic of multilingualism and the preservation of endangered languages and scripts in a Massive Open Online Course (MOOC). Polyglots expressed their objection to the lack of multilingual MOOC courses available, emphasizing the importance of multilingualism in enriching the learning experience. The potential impact of a multilingual MOOC was discussed, with the aim of revolutionizing attitudes and practices towards endangered language conservation. The presentation raised questions about the role of writing in relation to language and explored the potential of MOOCs as research hubs or platforms for citizen science. The urgent issue of digital preservation of endangered languages and the culture they embody was highlighted. Good news was shared about the upcoming launch of the MOOC in Chinese and French, inviting participants to register and explore the cultural heritage of Dongba. The presentation concluded with a mention of a Dongba script in the Nashi language, showcasing the diversity of endangered writing.

Résultat final

Total score
23 / 30
2 of 3 interactions

Book progress
86%
6 of 7 pages

Interactions progress
67%
2 of 3 interactions

Submit Report   Restart

Summary   All interactions ▼

Presentation   ○
0 of 1 interactions completed
                                                                 Score
○ Interactive Video   4 / 6

Glossary   ●
No interactions

Concepts Cards   ●
No interactions

Quiz   ●
1 of 1 interactions completed
                                                                 Score
● Quiz   13 / 18

Drag the word   ●
1 of 1 interactions completed
                                                                 Score
● Drag the word   6 / 6

Flashcards   ●
No interactions

Summary   ●
No interactions

                                                              ⭐ 23/30

H-P   Reuse   Rights of use

What is the main goal of the MOOC titled 'Initiation to the Dongba Script'?

✔ To preserve and revitalize the ancient Dongba script and the Naxi Dongba culture

To promote the Museum of Lijiang in China

To teach the Dongba script to the general public

To document the religious rituals of the Naxi ethnic group

⭐ 1/1

✔ Submit

Quiz

H-P ⟳ Reuse ⚑ Rights of use

What is the main objective of the MOOC discussed in the text?

The MOOC aims to explore the role of multilingualism in preserving and transmitting endangered languages and scripts, and its potential impact could revolutionize attitudes and practices towards language conservation.

⟳ Turn

Card 6 of 11

Nombreuses répétitions

Quiz — 4 / 8

What is the goal of the MOOC?

✔ To preserve and revitalize the ancient Dongba script and the Naxi Dongba culture.

To document the history and significance of the Dongba script.

To promote the use of the Dongba script in contemporary society.

To teach participants how to read and write in the Dongba script.

⭐ 1/1

What is the goal of the MOOC?

✔ To preserve and revitalize the ancient Dongba script and the Naxi Dongba culture.

To document the history and significance of the Dongba script.

To promote the use of the Dongba script in contemporary society.

To teach participants how to read and write in the Dongba script.

⭐ 1/1

Incohérence des réponses

What is the main objective of the MOOC discussed in the text?

The MOOC aims to explore the role of multilingualism in preserving and transmitting endangered languages and scripts, and its potential impact could revolutionize attitudes and practices towards language conservation.

🔄 Turn

Card 6 of 11

The Dongba script is a phonetic writing system used by the Naxi ethnic group in southwestern China.

○ True ✗ ○ False

The Dongba script is a hieroglyph-like writing system used by the Nazi ethnic group in southwestern China.

⭐ 0/1 ↻ Try again

Retour d'information chargé d'erreurs

☰ Quiz 4 / 8 ‹ › ⤢

The Dongba script is used by Dongba priests during religious ceremonies.

○ True ◉ False ✗

You got 0 of 1 points

⭐ 0/1 ↻ Try again ‹ ›

● ● ● ● ● ● ◉ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

↑ Quiz 4 / 8 ‹ ›

H-P ↻ Reuse ⚖ Rights of use

☰ Quiz

Fill in the missing word

The Dongba MOOC consists of ~~7~~ ✗ modules.

**The correct answer was :seven**

⭐ 0/1 ↻ Try again

TEST NOLEJ

Utilisation de la vidéo promotionnelle d'un outil servant à appliquer la RTI (Reflectance Transformation Imaging) à l'archéologie, dans le cadre d'un cours universitaire sur l'image numérique:

https://www.youtube.com/watch?v=6Al5GfeC1dc

Il s'agit d'une vidéo faisant la publicité d'un outil commercial et les étudiant-es sont invité-es à garder un œil critique en la visionnant.

Image créée avec Adobe Firefly: utilisation d'un dôme pour la RTI
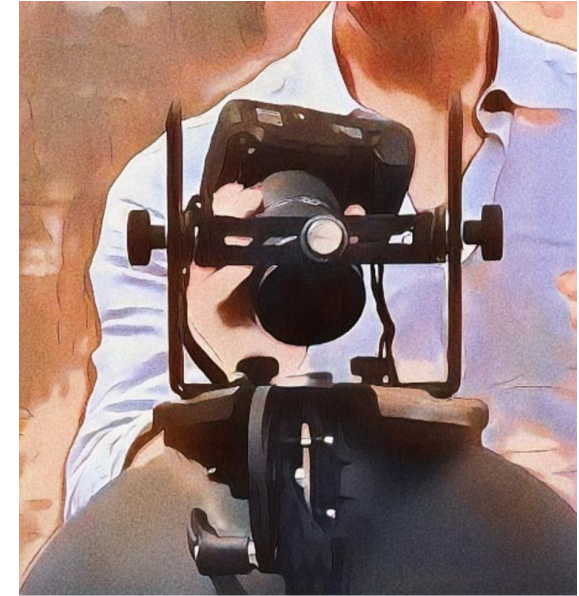
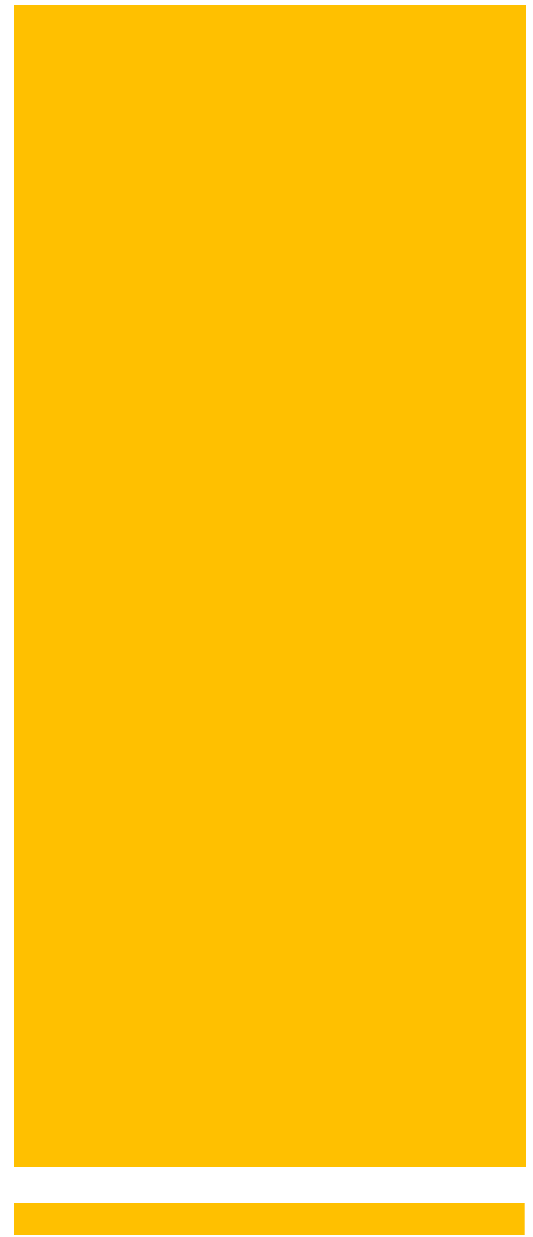**Les passages montrant la manipulation de l'outil et sa mise en œuvre ne comportent que des images et pas de commentaire:** https://www.youtube.com/watch?v=6Al5GfeC1dc (0:21 à 0:41)

Images basées sur la vidéo et recréées avec Copilot, Capcut et Canva

Quelques activités proposées par Nolej sur la base de la vidéo

1. Glossaire

> Animated

> **Artifacts**

> Battery-Driven Solution

> Excavations

> Infrastructure

> **Interactively Explored**

> Mathematical Surface Model

> Photography

2. Cartes de concepts

These cards are designed to help you learn and memorize the key concepts. Try to answer from memory before flipping the cards.

Battery-Driven Solution

↻ Turn

Card 2 of 14

3. Quiz

≡ **Quiz**   4 / 8

What does the methodology enhance through the amalgamation of photographic records from disparate institutions globally?

- ○ Collective corpus of data
- ○ Universal archive of records
- ○ Global collection of information
- ○ Combined database of images

✓ Check

⟳ **Quiz**   4 / 8

4. Glisser et déposer

Drag the words into the correct boxes

- [_____] refers to the process of bringing static images or objects to life through the use of motion and visual effects.

- [_____] are objects or materials created or modified by humans in the past that provide evidence of past human activity and culture.

- A [_____] refers to a technology or device that operates using a rechargeable battery as its power source, eliminating the need for external power supply or infrastructure.

- [_____] refer to the systematic process of uncovering and recovering artifacts, structures, and other material remains from archaeological sites.

- [_____] refers to the physical and organizational structures, facilities, and systems that support and enable the operation of a particular activity or service.

- [_____] refers to the ability to engage with and manipulate digital content in a dynamic and user-controlled manner.

- A [_____] is a digital representation of an object or surface that is created using mathematical algorithms and techniques.

- [_____] is the art and science of capturing and recording images using light-sensitive materials or digital sensors.

- A [_____] refers to a traditional two-dimensional image captured using a camera without any additional enhancements or techniques.

- [_____] refers to the process of recreating or visualizing the past based on available evidence and data.

| Animated |
| Reconstruction |
| Infrastructure |
| Plain Photograph |
| Interactively Explored |
| Photography |
| Battery-Driven Solution |
| Mathematical Surface Model |
| Excavations |
| Artifacts |

✔ Check

5. Flashcards

These flashcards are designed to help you learn the main topics and ideas covered in your course.

List the comprehensive data that can be obtained from a mathematical surface model of an artifact.

⟳ Turn

Card 1 of 9 ＞

6. Mots croisés

Across

4 the process of bringing static images or objects to life through the use of motion and visual effects. *(8)*

5 the physical and organizational structures, facilities, and systems that support and enable the operation of a particular activity or service. *(14)*

Down

1 the systematic process of uncovering and recovering artifacts, structures, and other material remains from archaeological sites. *(11)*

2 the art and science of capturing and recording images using light-sensitive materials or digital sensors. *(11)*

3 the process of recreating or visualizing the past based on available evidence and data. *(14)*

4 objects or materials created or modified by humans in the past that provide evidence of past human activity and culture. *(9)*

7. Mot secret

Find the words from the grid

P	H	O	T	O	G	R	A	P	H	Y
S	N	O	I	T	A	V	A	C	X	E
D	S	C	Z	S	B	Q	P	J	Y	A
E	P	K	B	V	I	S	K	K	O	N
T	O	Z	W	Q	O	E	O	G	S	F
A	B	N	P	B	K	N	C	R	C	C
M	A	G	Z	T	B	D	V	V	H	P
I	N	O	J	F	Z	D	X	O	P	X
N	L	A	R	T	I	F	A	C	T	S
A	M	Y	L	M	A	M	L	M	C	I
V	X	G	N	Z	V	S	F	E	F	A

📖 Find the words

Animated
Artifacts
Excavations
Photography

🕐 Time Spent : 0:00   0 of 4 found

✔ Check

8. Apprentissage par projet

Generated 50x faster with NOLEJ AI

Project-based learning ideas

We are excited to provide you with a list of activities ideas. These questions can be utilized in a variety of ways, such as in-class group activities or by simply sharing them with your students via your LMS. We encourage you to incorporate these questions into your teaching to inspire critical thinking and engage your students in meaningful discussions.

- Develop a comprehensive mathematical surface model that captures data on the chromaticity, morphology, specular properties, and material composition of artifacts.

- Develop a system to amalgamate photographic records from different institutions globally, enhancing the collective corpus of data for historical reconstructions.

- Synthesize a process to modulate illumination in order to reveal nuanced details and craftsmanship on artifacts with unprecedented clarity.

- Invent a new method to enhance the documentation and photographic evidence of archaeological artifacts during excavations.

- Formulate a strategy to incorporate the use of novel technology to enable quasi-tactile interaction with artifacts, allowing for rotation and examination in a realistic manner.

H-P

Quelques exemples de questions non proposées par l'IA, parce que les contenus générés sont basés uniquement sur le texte et non sur ce qui est montré sur les images.

Questions possibles:

❑ Taille, composants, transportabilité

❑ Où pratique-t-on la RTI? Un laboratoire est-il nécessaire? Combien de personnes faut-il pour utiliser l'outil?

❑ Caractéristiques des objets photographiés? La RTI n'est-elle appliquée qu'à de petits objets)? Comment et quand la RTI vient-elle en aide aux chercheurs/euses?

Analyse du contenu généré

- **Transcription :** Texte très court, car la vidéo transmet les informations principalement à travers des images plutôt que des commentaires.

- **Vidéo interactive :** Les mots-clés choisis pour les définitions sont souvent trop basiques.

- **Glossaire :** Utilise des termes de la vidéo interactive, mais trop simples.

- **Cartes de concepts :** Trop basiques.

- **Quiz :** En général, les questions étaient satisfaisantes, bien que limitées.

- **Glisser le mot :** Reprend les termes de la vidéo interactive, ce qui rend de nombreux concepts inutiles en raison de leur simplicité.

- **Flashcards :** Partiellement basées sur les mêmes phrases que le quiz ; intéressantes, mais parfois trop simples.

- **Points clés et résumé :** Satisfaisants.

- **Contenu supplémentaire :** Les mots croisés et le mot secret n'apportent rien, car basés sur le glossaire.

- **Idées d'apprentissage par projet :** Intéressantes.

Ce que nous avons appris de nos expériences

- **Un outil puissant pour générer du contenu pédagogique basé sur du texte**
  - Le modèle s'aligne principalement sur le premier niveau de la taxonomie de Bloom, en se concentrant sur l'acquisition de connaissances (connaissances de base).
  - Une intervention humaine est nécessaire lors de la phase de transcription.

- **Limites :**
  - Incapacité à analyser les images d'une vidéo, ce qui limite sa capacité à générer des mots-clés ou des quiz liés aux images.
  - Absence de questions de réflexion et d'analyse (questions ouvertes).
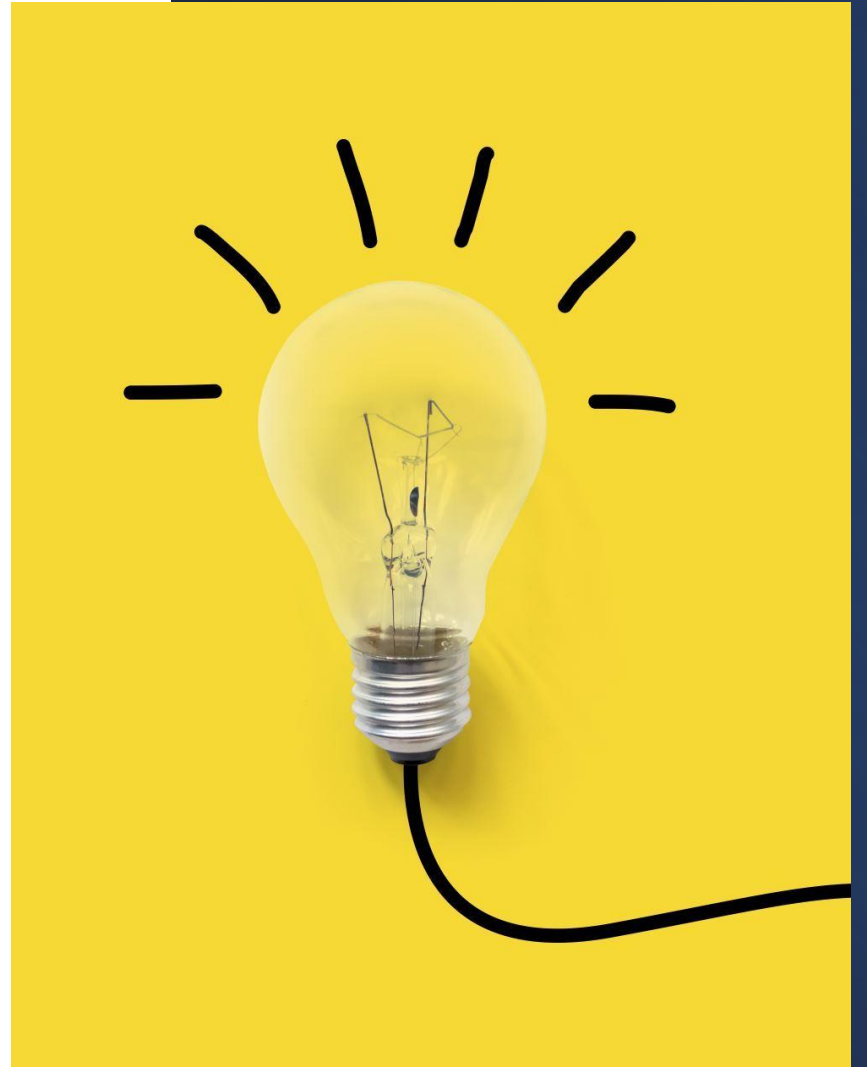
Ouvert à la discussion

- Dans quelle mesure le contenu d'apprentissage interactif créé par des outils d'IA sera-t-il crédible dans un environnement académique ?

- Quels aspects de la conception pédagogique sont les plus efficacement soutenus par les moteurs d'IA ?

- Comment peut-on trouver un équilibre entre automatisation et créativité dans la conception de contenus pédagogiques ?

- Nous souhaitons un monde où la connaissance est créée par les humains. Mais est-il déjà trop tard pour cela ?

Jue.WangSzilas@unige.ch
Patrizia.Birchler@unige.ch

UNIVERSITÉ DE GENÈVE
FORMATION CONTINUE